



Navidad 2002-2003



Numerosos vecinos participaron en los actos organizados por el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia y diversos grupos locales con motivo de las Navidades. El plato fuerte fue, una vez más, la visita de Olentzero (la tarde del 24 de diciembre) y los Reyes Magos (el 5 de enero), quienes fueron recibidos con todo cariño por parte de pequeños y mayores en su desfile por las calles.

Estas y otras actividades de ambiente navideño -como el Festival y la Ronda de Villancicos- fueron las principales protagonistas de estos días, pero también hubo otras ofertas, como el teatro familiar programado en el frontón Atarrabia, que obtuvo una positiva respuesta.

Págs.
6 y 7

Udala saritu dute giza-baliabideetan egindako lanagatik

Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioak (FEMP) Atarrabiako Udala saritu du giza-baliabideetan egindako lanagatik. Lan horren oinarri den lanpostuen deskribapenari eta balorazioari buruzko ikerketa joan den urtean egin zuen Udalak, Nafarroako Administrazio Publikoko ardurapean eta Nafarroako Industria Elkartearen eta Nafarroako Gobernuako Toki Administrazio Departamentuaren laguntzaz. Alfonso Ucar alkateak jaso zuen saria Madrilen, abenduaren 11, 12 eta 13an izan ziren ihardunaldi teknikoetan, Udalerrien Giza Baliabideei buruzko Jarduera Onekoetan alegia. Bertan, 40 bat jarduera on aurkeztu ziren,

Pág.
11

Estatuko hainbat toki entitatek egina. FEMP-ek antolatutako ihardunaldietako helburua zera zen: "Udalerrik modernizatzeko egiten diren lanak, herritarrei ematen zaien zerbitzua

hobetzeko bideratzen direnak, bultzatzea eta horien berri ematea".

Atarrabiako Udalarekin batera, ondoko administrazio hauek jaso zuten sari bana Madril: Bartzelonako eta Granadako aldundiek eta Gasteizko eta Bartzelonako udalek. Lanpostuen deskribapenari eta balorazioari buruzko ikerketaren bidez, erantzuna eman nahi zaie Atarrabiako Udalaren langileek dituzten eskaerei, soldata eta lanpostu kokapenari buruzkoei hain zuzen ere.

Barruko antolaketa hobetzeko tresna garrantzitsua izan nahi du ikerketa horrek, lanpostu bakoitzari dagozkien ardurak eta zereginak argi eta garbi zehaztuz. Sari horren bidez, Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioak oniritzia ematen dio Atarrabiako Udalak administrazioaren modernizazioan eta herritarrei eman beharreko zerbitzuan egindako lanari, bai eta horien oinarri den ikerketari ere.

3-5 y 8-11

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIAGO BERRIAK Información General Informazio Orokorra Servicios Sociales

Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

2 **PLENO MUNICIPAL**
UDAL BILKURA

6-7 **NAVIDAD 2002**
2002KO GABONAK

12 **AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS**
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Pleno Municipal 26 de diciembre de 2002

Modificaciones presupuestarias. El Pleno aprobó dos modificaciones en los presupuestos de 2002. La primera -que contó con la abstención del grupo de la suspendida Batasuna y el apoyo del resto de las formaciones- asciende a 25.781 euros y pretende atender el incremento en el número de becas comedor y en los cursos de formación y capacitación para adultos. La segunda modificación -apoyada por UPN, PSN e IU frente a la abstención del grupo de la suspendida Batasuna y de EA-Atarrabia- contempla, entre otras cosas, un aumento de 26.987 euros en la partida destinada a modernización del Ayuntamiento.

Contratación de préstamo por 480.000 euros. El Pleno acordó contratar con BSCH un préstamo de 480.000 euros para atender las inversiones de 2002. Se establecerá con un interés del euribor más 0,09. La decisión fue adoptada con los votos a favor de UPN, el grupo de la suspendida Batasuna y PSN, el rechazo de EA-Atarrabia, y la abstención de IU.

Ordenanzas fiscales y tipo de la contribución urbana para 2003. El Pleno aprobó por unanimidad las ordenanzas fiscales para el ejercicio 2003, estableciendo un incremento general del 5% en las tasas, impuestos y precios que gestiona el Ayuntamiento, incluidos los referidos a las instalaciones y actividades deportivas. Asimismo, fijó en el 0,2141% el tipo de la contribución urbana, una vez aprobada a finales de diciembre la nueva ponencia de valoración.

Plantilla orgánica correspondiente a 2002. El Pleno aprobó -con el voto en contra del grupo de la suspendida Batasuna, la abstención de IU y el apoyo del resto de formaciones- el expediente de la plantilla orgánica del Ayuntamiento y el Patronato de Deportes correspondiente a 2002. Entre las novedades de una plantilla de alrededor de 120 empleados destaca la creación de una nueva plaza de conserje para Lorenzo Goicoa II.

Aplicación del estudio sobre valoración de puestos de trabajo. El Pleno aprobó -con el rechazo del grupo de la suspendida Batasuna y el voto a favor del resto de formaciones- aplicar el estudio sobre descripción y valoración de puestos de trabajo de los servicios municipales. Para ello se establece una partida de 72.121,45 euros.

Moción sobre el hundimiento del Prestige. El Pleno aprobó por unanimidad una moción del PSN mediante la que se solidariza "con el pueblo gallego ante la catástrofe humana, económica y ecológica originada por el petrolero Prestige" y se adhiere al manifiesto elaborado por el colectivo "Nunca mais".

Moción sobre las detenciones por las protestas de fiestas. El Pleno aprobó una moción en la que se califica de "desproporcionadas" las actuaciones de la Policía Nacional y el propio Ayuntamiento en relación con las detenciones por las protestas ocurridas durante el chupinazo de las últimas fiestas. El texto fue apoyado por el grupo de la suspendida Batasuna, EA-Atarrabia e IU, y rechazado por UPN y PSN.

Udalaren osoko bilkura 2002ko abenduaren 26a

Aldaketak aurrekontuan. Udalbatzak bi aldatea onartu ditu 2002ko aurrekontuan. Lehendabizikoa, 25.781 eurokoa dena, jantoki-dirulaguntzetan eta formakuntza ikastaroetan izandako gehitzeak hartzeko izanen da. Bere jardura etenda duen Batasunaren taldea abstenitu da eta gainontzeko talde guztiek baietza eman diote. Bigarren aldaketa-ri dagokionez, Udala modernizatzeko aurreikusi diren 26.987 euroko dirusaila da aipagai. Bere jardura etenda duen Batasunako taldearen eta EA-Atarrabiaren abstentzioak jaso ditu aldaketa horrek, bai eta gainerako talde guztien baietza ere.

480.000 euroko mailegua kontratatuko dute. Udalbatzak baietza eman dio BSCH-rekin kontratazeko den mailegu bati, 480.000 eurokoa izanen dena eta 2002ko inbertsioak hartzeko balioko duena, alegia. Euroibor gehi 0,09ko interesa edukiko du. UPN, bere jardura etenda duen Batasunaren taldea eta PSN alde agertu dira, EA-Atarrabiaren ezetza eta IUko abstentzioaren aurrean.

2003ko ordenantza fiskalak eta kontribuzio-tasa. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak onartu ditu 2003ko ordenantza fiskalak, %5eko igoera ezarri Udalak kudeatzen dituen tasa, zerga eta prezioetan, kirol jarduerak eta instalazioetakoak barne. Horrez gain, kontribuzio-tasa %0,214an kokatu du, balorazio ponentzia abenduaren bukaerarekin aurrera indarrean jarri ondoren.

2002ko plantilla organikoa. Udalbatzak baietza eman dio Udalaren eta Kiroletako Patronatoaren plantilla organikoari, 2002koari alegia. Bere jardura etenda duen Batasunaren taldea aurka agertu da, IU abstenitu egin da eta gainontzeko guztiek baietza eman diote proposamenari. Lorenzo Goicoa II-ko atezaina da berritasunik aipagarriena 120 bat langileko plantilla organikoan.

Lanpostuen balorazioari buruzko ikerketaren ezartzea. Udalbatzak onartu du lanpostuen deskribapenari eta balorazioari buruzko ikerketa ezartzea. Bere jardura etenda duen Batasunaren taldea abstenitu da eta gainerako talde guztiek baietza eman diote proposamenari. Ikerketa ezartzeko aurreikusi den diru saila 72.121,45 eurokoa da.

Prestigieren urperatzeari buruzko mozioa. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak elkertasuna azaldu du Galiziarekiko, "Prestige petroliuntziak sortutako hondamena dela eta, ekonomia, gizarte eta ekologia arloetan izanda". Honez gain, "Nunca mais" taldearen manifestuarekin egin du bat.

Festetan izandako protestengatik atxilotetei buruzko mozioa. Joan diren festetako txupinazoan izandako protestengatik atxilotetak direla eta, Udalbatzak "neurrigabekotzat" jo du Polizia Nazionalaren eta Udalaren beraren jokaera, mozio baten bidez. Bere jardura etenda duen Batasunaren taldea, EA-Atarrabia eta IU alde agertu dira, UPN eta PSN-ren ezetzaren aurrean.



Rebajados los bordillos de las aceras en 27 pasos de peatones

El Servicio de Obras Públicas, en colaboración con Policía Municipal, realizó durante el mes de noviembre tareas de rebaje de los bordillos de las aceras en 27 pasos de peatones. Este trabajo forma parte de un estudio realizado por Policía Municipal en el que se identifican los pasos peatonales que, por su alta densidad de tráfico, deben señalizarse de manera especial y en los que deben desaparecer las barreras arquitectónicas. En concreto, el estudio ha detectado un total de 110 pasos –77 en el casco urbano y 33 en el polígono industrial– sobre los que se debiera actuar rebajando los bordillos, señalando con pintura de alto contraste (rojo y blanco) los pasos de cebrá, y colocando señalizaciones que recuerden la obligación de reducir la velocidad.

En concreto, en una primera actuación, los lugares en los que se han suprimido las barreras son: Mayor-E. Armendáriz (3 rebajes); Mayor-Casa de Cultura (1); Mayor 21 (2); Padre Murillo-Rosario (2); E. Armendáriz-Padre Murillo (1); F. Tirapu-Lotería (1); F. Tirapu-Travesía F. Tirapu; F. Tirapu-Rosario (2); Las Eras-P. Murillo (1); Las Eras-Rosario (CLP) (2); Avda. Serapio Huici- Rotonda Bidaburua (2); Ezkaba-Guardería Amalur (1); J. Puy-Ri-



27 zebrabideko oztopo arkitektonikoak kendu dituzte. Udalak espaloietako zintarriak jaitxi ditu 27 zebrabidetan, Udaltzaingoaren ikerketa bati jarraiki. Ikerketa horretan, oinezkoendako pasabideetan kendu behar diren oztopo arkitektonikoak aipatzen dira, geroan zintarriak jaitxi, zeharbideak pinta eta dagozkien seinaleak jar ditzaten. Txostenean aipatzen denaren arabera, egun 110 zebrabide egokitu behar dira. Haietako 77 Atarrabiako hirigunean daude.

cardo Bel (3); Karrobide- Plaza Iturrondo (4).

Los trabajos continuarán en posteriores fases y, según el estudio realizado, los lugares en los que se actuará son: Atarrabia-San Andrés (2 rebajes); Atarrabia-

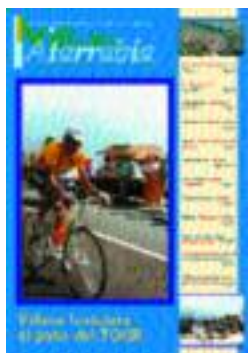
Plaza Consistorial (7); Atarrabia-Irigoien (1); Camino de los Frutales-Fermín Tirapu (1); Carretera a Huarte-Martiket (1); Donapea-Errondoa (2); E. Armendáriz-Karrobide (2); E. Armendáriz-1ª, 2ª y 3ª travesía (11); Ezkaba-Avda. Pamplona (1); Ezkaba-Landazabal (4); Fermín Tirapu-Rosario (1); Joaquín Puy (1); Mayor-E. Armendáriz (1); Mayor nº 3 (1); Padre Murillo-E. Armendáriz (1); Plaza Consistorial-Iglesia (1); San Andrés nº 4 (2); Serapio Huici (8); Ulzama (5); polígono industrial (33).

50

El BIM cumple sus primeros 50 números

La publicación salió a la calle por primera vez en abril de 1996

Udal Informazio Aldizkariaren 50 zenbakiak. 1996ko apirilean hasi zenetik hona, Atarrabiako Udal Informazio Aldizkariaren 50 zenbaki kaleratu dira. Hainbat hobekuntza izan da zazpi urte hauetan zehar, besteak beste diseinuaren garapena, gaien berregitura eta aldizkakotasunean izandako aurrerapena.



El Boletín de Información Municipal (BIM) de Villava-Atarrabia llega, con la publicación de éste que tiene en sus manos, al número cincuenta. El medio centenar constituye una cifra simbólica en la andadura iniciada por esta revista en abril de 1996, cuando salió por primera vez a la calle. Desde entonces, el BIM no ha faltado a su cita para dar noticia puntual sobre la actualidad del Ayuntamiento y sus servicios, los temas locales de distinta índole y la agenda cultural y festiva. Este número 50 refleja la consolidación de un proyecto que ha venido conociendo sucesivas mejoras a lo largo de estos siete años, desde el incremento de la periodicidad a la evolución del diseño y la reestructuración de contenidos.



2002/03

Gabonak

Concursos

Como es ya tradicional, la Asociación de Belenistas San Andrés hizo público el fallo de sus concursos. En las distintas modalidades del de belenes fueron galardonados, por orden, la óptica Millán y las farmacias Erdozain y Redondo (escaparates), la



residencia Landazabal, la parroquia de San Blas y el colegio Lorenzo Goicoa I (entidades), Hermanos Carmona, Mikel Mendoza y Myriam Aldunate (hogareños infantil), Fernando Las Eras y

Esau Domínguez (hogareños juvenil), y M^a Angeles Asiain, Francisco Javier Zudaire y M^a Carmen Muez (hogareños adultos).

Por otro lado, los premios del certamen literario juvenil fueron para Noelia Tellechea (primero), Pablo Reclusa (segundo) y Daniel Chocarro y Xabier Elizalde (tercero compartido).




SUPERMERCADOS
caprabo
 SU NUEVO SUPER

AHORA, EL SERVICIO Y LA CALIDAD DE SUPER MABO EN SUPERMERCADOS CAPRABO



Atarrabiako Udalak eta herriko hainbat taldek Gabonetarako antolatutako ekitaldiek erantzun ona izan dute herritarrengandik aurtien ere. Ohi denez, aipagai dira Olentzerok eta Errege Magoek egindako bisitak, abenduaren 24an eta urtarrilaren 5ean hurrenez hurren.

Gabon kantak ez dira falta egunotan, ez eta Jaiotzazaleen Elkarteak antolatzen ohi dituen lehiaketak ere, literatura eta jaiotzetakoa, alegia. Hala ere, Gabon giroa nagusia izanik, beste motatako ekitaldi batzuk ere izan dira. Horietako bat aipatzearren, Atarrabia frontoian egindako antzerkia.



	AITOR IKASTOLAN UMEENTZAKO ORDENAGAILUA EUSKARAZ • INGELESEZ • GAZTELANIAZ • 78 jardura euskaraz, gaztelaraz eta ingelesez • Hiztegia, jolasak, marrazkiak, grafikoak, ... • Pantaila, teklatura eta benetazko sagua • Pedagogoa eta hezitzaile adituek garatua. 6-9 URTE 59,90 €	TRUK ERSKINAZ JOLAS ETXEN DUKI BEI JECAGUETU ETXEN GUTXI BARRU ZURE ETXEAN 3,67 € BIDALKETA GASTUAK	<i>Leita!</i> TRUK 902 45 12 12 IRUÑEA
--	--	---	---

Próxima instalación de 7 buzones para consultas sobre temas de salud

Durante la primera semana de febrero, el Servicio Social de Base instalará varios buzones en espacios públicos con el fin de que sean depositadas en ellos las consultas que los jóvenes deseen realizar sobre temas de salud. Como se recordará, entre abril y junio de 2002, el Servicio Social de Base instaló varios buzones en espacios públicos de Villava en los que adolescentes y jóvenes depositaron un total de 69 preguntas, fundamentalmente sobre drogas y sexualidad, que fueron respondidas por técnicos del Servicio Social de Base. Debido al éxito obtenido en la anterior campaña, se ha decidido incrementar a 7 el número de buzones que se instalarán en la Casa de Cultura, sala de juegos Daytona, Centro Juvenil, confluencia de plaza Consistorial con plaza de la Paz, y en los bares Zirimiri, Berkana y Tábata.

Las respuestas a las cuestiones planteadas serán elaboradas por técnicos del Servicio Social de Base en colaboración con el Centro de Atención a la Mujer y el Centro de Salud, y se colocarán junto a los buzones todos los jueves. Además de la ampliación del número de buzones, en esta nueva campaña se espera que se implique un mayor número de jóvenes en la recogida de preguntas.

Por otro lado, la sección de Prevención Comunitaria del Servicio Social de Base ha editado calendarios de bolsillo que, con el lema “Besar a un fumador es como lamer un cenicero-Erretzaileari musu hautsontzia mazka, a zer nazka”, advierte del peligro del tabaco.

Curso para padres y madres de adolescentes, en febrero

El Servicio Social de Base ha organizado un curso para padres y madres con hijos en 1º de la ESO que, bajo el título “Relaciones padres-hijos adolescentes”, se desarrollará los jueves de febrero, de 18:00 a 19:30. Las sesiones serán impartidas por el técnico de Prevención Comunitaria del Servicio Social de Base de Villava, Gerardo Castillo Martínez de Olcoz, y en las mismas se abordarán asuntos propios de la etapa adolescente como la asunción de responsabilidades, comunicación padres-hijos, y el manejo de conflictos. Las personas interesadas deben inscribirse, del 27 al 31 de enero, de 11:00 a 15:00, en las oficinas del Servicio Social de Base o llamando al teléfono 948 130734.

Por otro lado, durante el último trimestre del año 2002, se celebró un curso para padres y madres con hijos en 2º de Infantil, 1º y 4º de Primaria. El curso contó con muy buena asistencia y en él se trabajaron temas relacionados con la autoridad en la familia y el diálogo en casa.

Osasunari buruzko galderak egiteko bidea. Postontziak otsailean jarriko dira ondoko leku hauetan: Atarrabiako Kultur Etxean, Daytona jokotokian, Gaztelekuan, Udal plazak eta Pakearen plazak bat egiten duten lekuan, eta Zirimiri, Berkana eta Tabata tabernetan. Bertan herriko gazteek sartutako galderei, osasunari buruzkoak direnei -drogak, sexualitatea etab. ale-gia-, astero emanen zaie erantzuna.

Nerabeen gurasoendako ikastaroa otsailean. DBHko lehen mailako ikasleek gurasoendako ikastaroan nerabezaroarekin loturiko gaiak jorratuko dira, komunikazioa eta gatazken aurrean izan behar den jokaera, besteak beste. Saioak otsailaren 6, 13, 20 eta 27an izanen dira. Atarrabiako Udalaren Gizarte Zerbitzuek antolatutako ikastaroan izena eman nahi dutenek urtarilaren 27tik 31ra egin behar dute kale Nagusiko bulegoetan (edo 948 13 07 34 telefonon).

Plazas libres en los cursillos de natación

Los chicos y chicas de entre 9 y 14 años interesados en participar en los cursillos de natación pueden aún hacer efectiva su matrícula al haber plazas disponibles. Las sesiones tendrán lugar los martes y los jueves, de 19 a 19:30 horas, en las piscinas municipales de Burlada.

Para obtener más información y realizar las inscripciones pueden dirigirse a las oficinas del Patronato de Deportes, en el complejo deportivo Martiket.

Igeriketa ikastaroan parte hartzeko aukera. 9 eta 14 urte bitarteko neska-mutilek badute oraindik izena emateko aukera. Saioak astearte eta ostegunetan izanen dira, 19etatik 19:30era, Burlatako Udalaren igerilekuetan. Informazio gehiago Kiroletako Patronatoan (Martiketen).

Eskalada ikastaroak kiroldegiko rokodromoan

Atarrabiako Kiroletako Patronatoak antolatutako programaren barnean, eskalada ikastaroak izanen dira hilabeteotan Hermanos Indurain kiroldegiko rokodromoan. Bi jarduera mota izanen dira: hastapeneko ikastaroa eta eskalada eskolako saioak. Prezioak ondoko koadroan agertzen dira.

Hastapeneko ikastaroa astelehen eta ostegunetan emanen da, 20etatik 21:30era. Gehienez 6 laguneko taldeak izanen dira, 1986ean eta aurrekoetan jaioei zuzenduta. Eskalada eskolako saioak, 12 eta 15 urte bitartekoentzat, astelehen eta ostegunetan izanen dira, 18etatik 19:30era. Gehienez 10 lagun arituko dira talde bakoitzean, eta hastapeneko ikastaroan bezala, saioak urtarilaren 13an abiatuko dira. Informazio gehiago lortzeko eta izena emateko kiroldegira jo behar da, 16:30etik 22etara (948 38 22 55).

Cursos de escalada. El curso de iniciación se desarrollará los lunes y los jueves, de 20 a 21:30. Las sesiones de la escuela de escalada, por su parte, serán los mismos días, pero en horario de 18 a 19:30. Para obtener más información y realizar la matrícula en cualquiera de estas actividades hay que dirigirse al polideportivo Hermanos Indurain de 16:30 a 22 horas.

	Abonados	Censados	No censados
Federados	50 euros	55 euros	70 euros
Seguro	15,03 euros	15,03 euros	15,03 euros
Precios escuela de escalada (entre 12 y 15 años)			
	Abonados	Censados	No censados
Federados	72 euros	75 euros	80 euros
Seguro	7,21 euros	7,21 euros	7,21 euros
Precios cursillo de escalada (nacidos en 1986 y anteriores)			

Gabonetako txapelketak jokatu ziren kiroldegian

Urtero bezala, kirol txapelketak izan ziren Atarrabian Gabonetako oporrak zirela eta: Guillermo Bordaren omenezkoa (eskubaloia) eta Etxe Beltza elkarteak antolatutako areto-futbol txapelketa. Eskubaloia saria abenduaren 26an izan zen Hermanos Indurain kiroldegian. Bertako taldea nagusi izan zen zortzi partidatako bostean, maila anitzetakoak.

Etxe Beltzaren areto-futbol txapelketak, bestalde, zortzi talde bildu zituen. Partida horiek ere Hermanos Indurain kiroldegian jokatu ziren, joan den urteko abenduaren 30 eta 31 eta urtarrilaren 2 eta 3an.

Urtarrilaren 4an Etxe Beltzaren egoitzan izandako hamaiketakoak eta zozketak jarri zioten bukaera areto futbol txapelketari.

Celebrados los torneos navideños

. Durante las pasadas Navidades se disputaron en el polideportivo Hermanos Indurain los tradicionales torneos de balonmano (Memorial Guillermo Borda) y de fútbol (organizado por la sociedad Etxe Beltza).



Campeonato Navarro de taekwondo y VI Torneo Internacional de judo

El polideportivo Hermanos Indurain acogió el pasado 22 de diciembre la disputa del Campeonato Navarro de taekwondo. En la categoría femenina los resultados fueron los siguientes: en menos de 57 kilos, primera Ana Martínez (Cintruénigo); en menos de 67 kilos, primera María Beunza (Tenis), segunda Diana Méndez (Ave

Taekwondo eta judo lehiak kiroldegian.

Abenduaren 22an izan zen Nafarroako taekwondo txapelketaz gain, judo lehiak izan dira azken hila-beteotan Hermanos Indurain kiroldegian, Nazioarteko Sariaren seigarren edizioaren eskutik. Txapelketa horretan 174 kirolari aritu ziren, erkidego batzuetakoak.



María) y tercera Elvira Molinat (Tenis); en más de 67 kilos, primera Aitziber Los Arcos (Lee); y por equipos, primero Tenis y segundo Ave María.

Los podios en hombres fueron: en menos de 58 kilos, primero Franco Morales (Koryo), segundo Javier Ducha (Lee) y tercero Eduardo Molinat (Tenis); en menos de 68 kilos, primero Mikel Aldea (Koryo), segundo Pablo Silva (Cintruénigo) y tercero Sergio Goñi (Latorre), en menos de 80 kilos, primero

Joseba Arzoz (Amaya), segundo Joseba Ucar (San Juan) y tercero Javier Cariñena (Cintruénigo); en más de 80 kilos, primero Cristian Barón (Lee) y segundo Asier Torrecilla (Larre Beriain); y por equipos, primero Koryo, segundo Lee y tercero Amaya.

El polideportivo fue también escenario del VI Torneo Internacional de Navidad de judo, una cita que congregó a 174 deportistas de diversas comunidades autónomas.

Las tasas de las instalaciones y de las actividades suben un 5%

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia aprobó en su sesión plenaria del 26 de diciembre el listado de tasas del Patronato de Deportes para el año 2003. Según el acuerdo, los precios de

las actividades y las instalaciones deportivas se incrementan en un 5%.

%5eko igoera tasetan. Joan den abenduaren 26an izandako bilkuran, Udalbatzak onartu zituen 2003ko tasak, kirol instalazioei eta jarduerai dagozkienak alegia. Onartutakoaren arabera, tasek %5eko igoera izanen dute aurreko urtekoekin alderatuz.

Cultura Kultura

"Ciencia divertida" para alumnos y alumnas de los colegios públicos

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha programado para este curso una novedosa iniciativa dirigida a alumnos y alumnas de los colegios públicos bajo el título "Ciencia divertida". Se trata de un programa de divulgación desarrollado por Pausoka mediante amenas sesiones que permitirán a los participantes sumergirse en el mágico mundo de la ciencia. El alumnado de Lorenzo Goicoa I y Lorenzo Goicoa II recibirá la

visita de divertidos científicos ataviados al estilo del "profesor chiflado", quienes se apoyarán en el juego para presentar los conocimientos básicos de las distintas disciplinas científicas y del mundo que nos rodea.

La metodología divertida y participativa de este programa facilita la motivación de los chicos y chicas, posibilitando además el desarrollo de sus capacidades de creatividad y de relación.

Zientzia ezagutzeko bide dibertigarria. Atarrabiako ikastetxe publikoetako ikasleei zuzendutako programaren bidez, zientziaren inguruko bitxikeriak ezagutzeko aukera emanen da. Saioak "eroaren" antza duten irakasle batzuen esku izanen dira, era dibertigarrian.

Hitzarmeneko emanaldiak eskatzeko epea zabalik dago

Musika eta ikuskizunen arloetan aritzen diren Atarrabiako taldeek emanaldiak emateko aukera badute Udalarekin sinatzeko hitzarmenekin. Kultura Zerbitzuak antolatutako dirulaguntza horiek lortu nahi dituzten taldeek Kultur Etxean (kale Nagusia, 67) eskatu behar dituzte, 2003ko otsailaren 14a baino lehen.

Hitzarmen hauen bidez emanaldiak eskaini ahal izanen dituzte herriko taldeek.

Programaren helburua bertako talde egonkorak laguntzea da, Atarrabiako kultura garapenean parte hartzen jarrai dezaten.

Deialdiaren oinarriak Kultur Etxean eskura daitezke.

Abierto el plazo para las actuaciones de convenio. Las entidades musicales y artísticas de la villa que deseen solicitar estas ayudas deben hacerlo en la Casa de Cultura (calle Mayor, 67) antes del 14 de febrero.

XIII concurso de narrativa infantil Pedro de Atarrabia

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha convocado la XIII edición del concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia. Los trabajos deben presentarse en los centros educativos de la localidad o en la Casa de Cultura, siendo el 21 de marzo el último día para hacerlo. El certamen está dirigido a estudiantes de tercer ciclo de Educación Primaria o primer ciclo de Educación Secundaria, naturales o residentes en Villava.

Se establecen dos categorías: estudiantes de tercer ciclo de Primaria y estudiantes de 1º y 2º de ESO, en las modalidades de castellano y euskara. Para cada categoría se han establecido dos premios de 150 y de 90 euros, respectivamente.



Haurrendako narratiba lehiaketa. Txapelketaren XIII. edizioan parte hartu nahi duten haurrek Kultur Etxean edo ikastetxean aurkez ditzakete idazlanak. Horretarako azken eguna otsailaren 21a da. Lehiaketa Lehen Hezkuntzako 3. zikloko eta Bigarren 1. zikloko ikasleei dago zuzenduta.

Subvenciones a entidades culturales y APYMAS

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha lanzado un año más la convocatoria de subvenciones a entidades culturales y asociaciones de padres y madres de los centros

educativos de la localidad para la realización de sus programas y actividades a lo largo de 2003. Las entidades y asociaciones que deseen optar a subvención deberán presentar la correspondiente solicitud, acompañada del programa de actividades anual, en el Registro de la Casa de Cultura (Mayor, 67) antes del 21 de febrero. Mediante esta convocatoria, se pretende apoyar las acciones y actividades que promueven las entidades y asociaciones de la localidad.

Talde kultural eta guraso elkarteendako dirulaguntzak. 2003. urtean egiteko dituzten ekitaldiak finantzatu nahi badituzte, dagozkien dirulaguntzak eska ditzakete Kultur Etxean, otsailaren 21a baino lehen. Deialdia Atarrabiako talde kultural eta guraso elkartei dago zuzenduta.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



**REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD**

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

OLORIZ

Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA

CARNICERIA AUTORIZADA PARA LA VENTA DE TERNERA DE NAVARRA

ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS, CORDERO Y GORRÍN

General Orokorra

Premiado el Ayuntamiento por la gestión de sus recursos humanos

El Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha sido premiado por la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) por su trabajo en materia de recursos humanos, una gestión desarrollada a partir del estudio de descripción y valoración de puestos de trabajo elaborado por el Consistorio el pasado año. El galardón fue recogido por el alcalde, Alfonso Ucar, en el transcurso del Certamen de Buenas Prácticas sobre Recursos Humanos en las Corporaciones Locales, celebrado en Madrid los días 11, 12 y 13 de diciembre.

A estas jornadas se presentaron del orden de cuarenta buenas prácticas desarrolladas por otras tantas administraciones locales de todo el Estado. Junto con el Ayuntamiento de Vilava-Atarrabia han sido premiadas entidades como las diputaciones de Barcelona y Granada o los ayuntamientos de Vitoria-Gasteiz y Barcelona. El objetivo de este certamen organizado por la FEMP es “impulsar y difundir experiencias relativas a la modernización de las corporaciones locales y orientadas a la mejora de la prestación de los servicios a los ciudadanos”.

El estudio de descripción y valoración de puestos de trabajo premiado en estas sesiones técnicas se

Udala saritu dute giza-baliabideetan egindako lanagatik. Saria Madrilen jaso zuen alkateak abenduan izandako ihardunaldietan, Atarrabiako Udalak prestaturiko ikerketa batengatik, lanpostuen deskribapenari eta balorazio-ari dagokiena alegia. Gasteizko eta Bartzelonako udalek ere jaso zuten sari bana FEMP-ek antolatutako ihardunaldietan.



desarrolló durante el pasado 2002 bajo la supervisión del Instituto Navarro de Administración Pública (INAP) y con la colaboración de la Asociación de Industria Navarra (AIN) y el Departamento de Administración Local del Gobierno de Navarra.

Con el estudio se pretende dar respuesta a las demandas de los trabajadores relativas a temas salariales y de encuadramiento. Para ello se constituye como herramienta que permite una clara definición de las responsabilidades y funciones asignadas a cada puesto de trabajo, convirtiéndose en un importante instrumento para la mejora de la organización. El premio ahora concedido por la FEMP reconoce el valor de este estudio para la modernización del Ayuntamiento y la mejora de los servicios al ciudadano.

Admitidas 436 solicitudes a la oferta de VPO

La promotora del edificio que se construye entre Ultzama y Andreszar ha recibido un total de 553 solicitudes de concesión de alguna de las viviendas de protección oficial que albergará dicha casa. Según los datos facilitados por Gesproinsa, más de cien de estas peticiones han sido denegadas al no cumplir los requisitos, de modo que el total de solicitudes aceptadas inicialmente es de 436.

A lo largo del mes de enero se resolverá la concesión y se hará público el nombre de los adjudicatarios de estas 65 viviendas de VPO que corresponden al Ayuntamiento, a las que hay que añadir las 25 que entrega Gesproinsa, siempre siguiendo el baremo aprobado por el Pleno.

Por tramos, y de acuerdo a la reserva de viviendas en función de las rentas de los solicitantes, el detalle de peticiones es el siguiente: para las 25 viviendas destinadas a quienes perciban como máximo 2,5 veces el salario mínimo interprofesional se han recibido 360 demandas; para las 21 previstas en el tramo 2,5-3,5 veces dicho salario, 71 solicitudes; y para las 15 contempladas en el tramo 3,5-4,5 veces, 5 peticiones.

Tramo	Viviendas	Solicitudes
Hasta 2,5 veces el SMI	25	360
De 2,5 a 3,5 veces el SMI	21	71
De 3,5 a 4,5 veces el SMI	15	5
Total	65	436

Detalle del número de viviendas previstas y solicitudes admitidas según los tramos de renta.

436 eskaera onartu dituzte BOE-ko eskaintzarako. Babes ofizialeko 65 etxebizitzetako bat lortzeko aukera izanen dute 436 eskatzaileek, ehun baino gehiago deialdiaren kanpo geratu ondoren. Etxebizitzetako esleipena urtarilean erabakiko da, aurretik jarritako baremoaren arabera.

Vicencias más servicios más localidades

012

INFO-LOCAL

tu ayuntamiento, al teléfono

Tu ayuntamiento te ofrece un teléfono para acceder de manera fácil y rápida a lo que necesites: información, gestión directa de trámites, quejas y sugerencias...

Cada vez somos más, con más información y más servicios. Una iniciativa de diversos Ayuntamientos y del Gobierno de Navarra, a la que se suman nuevas localidades.

AGENDA MUNICIPAL

Exposiciones

Fotografías seleccionadas del VII Certamen Besta-Jira (color). **Fechas:** del 21 de enero al 7 de febrero. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

Pinturas al óleo. **Título:** "Un paseo por Etxauri y alrededores". **Autora:** Rosa Mª de la Calle. **Fechas:** del 10 al 28 de febrero. **Lugar:** Hall Casa de Cultura.

Convocatorias

XIII Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia. Dirigido a estudiantes de tercer ciclo de Educación Primaria o primer ciclo de Educación Secundaria, naturales o residentes en Villava-Atarrabia. **Modalidades:** castellano y euskara. **Categorías:** Estudiantes de tercer ciclo de Primaria y estudiantes de 1º y 2º de ESO. **Entrega de trabajos:** último día el 21 de marzo, en los centros educativos de la localidad o en la Casa de Cultura (Mayor, 67). **Premios:** 150 y 90 euros.

Convocatoria de subvenciones a entidades culturales y APYMAS. Dirigida a entidades culturales y asociaciones de padres y madres de los centros educativos de la localidad para la realización de sus programas y actividades a lo largo de 2003. **Presentación de solicitudes:** Antes del 21 de febrero en el Registro de la Casa de Cultura (Mayor, 67).

Convocatoria de actuaciones de convenio. Dirigida a entidades musicales y artísticas de la localidad. **Presentación de solicitudes:** Antes del 14 de febrero en el Registro de la Casa de Cultura (Mayor, 67).



Teatro familiar a cargo de TEN-Pinpilinpauxa

El pasado 3 de enero se ofrecieron en el frontón Atarrabia las representaciones, en euskara y en castellano, de "Los viajes de Gulliver" a cargo de TEN-Pinpilinpauxa. La obra, seguida por un público fundamentalmente infantil pero dirigida a toda la familia, concitó el interés de los asistentes por su plasticidad escenográfica, la acertada caracterización de los personajes y el ritmo. No fue ésta la única actividad que acogió el frontón durante las pasadas Navidades, ya que el Servicio de Cultura programó también sesiones de cine en castellano a lo largo de cuatro días.

Cursos de danzas, masaje y astrología en el Centro Juvenil

El Centro Juvenil ha organizado varios cursos para el periodo enero-junio. Las inscripciones en estos talleres dirigidos a jóvenes de entre 12 y 30 años deben hacerse en el local del Camino de los Frutales (teléfono 948 35 59 87) en el siguiente horario: de lunes a domingo, de 17:30 a 22 horas; los miércoles, de 9:30 a 13:30 horas; y los sábados, de 11 a 14 horas.

El primero de los cursos se pondrá en marcha el 20 de enero y será de inicia-

ción a la danza del vientre, los lunes de 20 a 22 horas. También se ha programado un segundo grupo de esta actividad, de nivel más avanzado, los miércoles de 19:30 a 21:30 horas, a partir del 22 de enero.

La oferta de talleres sobre danzas se completa con las sesiones de bailes africanos que se inician el 21 de enero. Serán los martes de 19:30 a 21 horas.

Además, el Centro Juvenil ha programado un curso de masaje (jueves de 19:30 a 21:30 horas, a partir del 23 de enero) y otro sobre astrología (miércoles de 19:30 a 21:30 horas, desde el 22 de enero).

La cuota de inscripción en cada una de estas actividades es de 20 euros.

Masaje, astrología eta dantza ikastaroak. Gaztelekuak antolatutako ikastaroak 12 eta 30 urte bitartekoei daude zuzenduta. 20 euroko ordain saria dute denek. Jarduerak: sabel-dantza, Afrikako dantzak, masajea eta astrologia. Informazio gehiago, 948 35 59 87 telefonoan.

PINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles

Preparación de
exámenes y
conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava - Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

Boletín de Información Municipal
Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad Zure publizitatea



948 13 67 66

Villava
Atarrabia